



Die Preisträger mit Ministerpräsident Kurt Beck

Foto: Stefan Sämmer

## Europapreis 2010 für Partnerschaftsvereine

In unserem Voilà im Dezember 2009 haben wir auf den von der Vertretung des Landes Rheinland-Pfalz beim Bund und der Europäischen Union ausgeschriebenen Europapreis 2010 aufmerksam gemacht. Die Deutsch-Französische Gesellschaft zu Montaubaur e.V. nahm am 4. Mai in der Staatskanzlei den 2. Preis (1.000 €) entgegen für ihren Beitrag „Eröffnung des deutsch-französischen Kulturhauses“, einer Einrichtung, die die Deutsch-Französische Gesellschaft in Eigeninitiative gemietet und

instand gesetzt hat und ohne externe finanzielle Unterstützung führt. Ziel des Hauses ist es, Frankreich und insbesondere die Partnerschaft mit Tonnerre bzw. das Gebiet „Tonnerrois“ und das Département Yonne auf kultureller, wirtschaftlicher und gastronomischer Ebene bekannt zu machen. Wir gratulieren der Deutsch-Französischen Gesellschaft und insbesondere ihrem Präsidenten (und zugleich unserem Vorstandsmitglied) Jörg Harlé zu diesem hochverdienten Erfolg! ■

## Deutsch-Französischer Schüleraustausch zum Klimawandel

Zur Förderung der naturwissenschaftlichen Bildung werden für ein deutsch-französisches Austauschprojekt bilinguale 5. und 6. Klassen (deutsch/französisch) gesucht.

Partnerklasse in Frankreich interessiert und bereit ist, diesem Projekt zwischen Oktober 2010 und März 2011 zwei Stunden pro Woche zu widmen, kann teilnehmen. Anmeldefrist: Juni 2010

Französischlehrer werden ermuntert, mit ihren Klassen den Klimawandel und seine Konsequenzen näher zu erkunden. Wer an einem internetbasierten Austausch mit einer

Weitere Informationen: [projekte@sonnentaler.net](mailto:projekte@sonnentaler.net)  
[www.sonnentaler.net](http://www.sonnentaler.net) ■

## Ferientermine in Rheinland-Pfalz und Burgund

Schuljahre 2010-2011 und 2011-2012

	Rheinland-Pfalz	Burgund / Zone B
Sommer	05.07.10 – 13.08.10	02.07.10 – 02.09.10
Herbst/Toussaint	11.10.10 – 22.10.10	23.10.10 – 04.11.10
Weihnachten	23.12.10 – 07.01.11	18.12.10 – 03.01.11
Hiver		19.02.11 – 07.03.11
Ostern/Printemps	18.04.11 – 29.04.11	16.04.11 – 02.05.11
Sommer	27.06.11 – 05.08.11	02.07.11 – 05.09.11
Herbst/Toussaint	04.10.11 – 14.10.11	22.10.11 – 03.11.11
Weihnachten	22.12.11 – 06.01.12	17.12.11 – 03.01.12

Angaben ohne Gewähr

## Unser Voilà – Ihr Voilà!

Die nächste Ausgabe des Voilà ist für Herbst 2010 vorgesehen. Gerne veröffentlichen wir auch Ihre Veranstaltungshinweise und Tipps aus der Partnerschaftsarbeit.



### Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund e.V.

Gegründet 1956 zur Festigung und Vertiefung der deutsch-französischen Beziehungen.

#### Präsident

Joachim Mertes, MdL

#### Vizepräsident

Clemens Nagel

#### Vizepräsidentin

Brigitte Hayn, MdL

#### Geschäftsstelle:

Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund e.V.

Kaiser-Friedrich-Straße 1  
55116 Mainz

Tel.: 0 61 31/16-45 63

Fax: 0 61 31/16-29 41

E-Mail: [info@partnerschaftsverband.de](mailto:info@partnerschaftsverband.de)  
[www.partnerschaftsverband.de](http://www.partnerschaftsverband.de)

Generalsekretärin: Martine Durand-Krämer

Sekretariat: Brigitta Baiert

Bürozeiten: Montag bis Donnerstag von 8.00 bis 14.00 Uhr

#### Impressum

Herausgeber:

Partnerschaftsverband

Rheinland-Pfalz/Burgund e.V.

Gestaltung: Petra Louis, Mainz



MAI 2010

# Voilà: Neues Infos Termine



Die Finalteilnehmer nach der Siegerehrung

Foto: privat

## 17. Vorlesewettbewerb „Moi, je lis en Français – Französisch ist leichter als man denkt“

Das Finale unseres Vorlesewettbewerbs fand am 23. April im Plenarsaal des Landtags Rheinland-Pfalz in Mainz statt. 127 Schüler aus 102 weiterführenden Schulen nahmen im Schuljahr 2009/2010 an diesem Wettbewerb teil, der inzwischen von zahlreichen Sponsoren und Partnern – u. a. Ernst Klett Verlag, Deutsch-Französisches Jugendwerk, Institut Français in Mainz, Landtag und

Staatskanzlei, Bureau de la Musique Française in Berlin, CRB Haus Burgund und ARTE – unterstützt wird.

Nach einem spannenden Wettbewerb gewann in der Kategorie der Realschüler Pietro Sessa (Anne-Frank-Realschule, Mainz) ein Wochenende für 2 Personen in Paris.

Fortsetzung auf Seite 2



## Liebe Freunde, chers amis,

der Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund e.V. wird sich zum zweiten Mal am Rheinland-Pfalz-Tag beteiligen, der in diesem Jahr in Neustadt an der Weinstraße stattfindet.

Viele Bürger wissen nicht, dass ihr Land seit über 50 Jahren eine Partnerschaft mit Burgund unterhält und wir inzwischen die stolze Zahl von 148 Gemeindepartnerschaften erreicht haben. Durch Spiele für die Kleinen, ein Quiz für die Erwachsenen, Beteiligung am Bühnenprogramm und am Festumzug, der vom SWR übertragen wird, wollen wir für die Partnerschaft werben. Besuchen Sie uns vom 11. bis 13. Juni in Neustadt an der Weinstraße!

Joachim Mertes  
Präsident des Partnerschaftsverbandes

## Aus dem Inhalt

### Rückblick

■ Finale des Vorlesewettbewerbs  
23. April 2010

■ „So ein Theater! Interkulturelle Bildung und Sprachenlernen in der Grundschule“  
10.–13. März 2010

■ Assemblée Générale der Union pour la Coopération Bourgogne/Rhénanie-Palatinat  
24. April 2010

### Vorschau

■ Rheinland-Pfalz-Tag 11.–13. Juni 2010

### Unsere Partner – Ihre Programme

■ Seminar des 4er Komitees Junger Regionalpartner: „Sport und Integration“  
30. August – 3. September 2010

■ Sportbegegnung des Groupement Côte d’Or der UCBRP „Jugendliche spielen für die Partnerschaft“  
18.–22. April 2011

■ „Ein Tag ohne Europa - wie wäre es ohne die EU?“  
31. Oktober.–7. November 2010

### Verschiedenes

■ Internetprojekt: Deutsch-Französischer Schüleraustausch zum Klimawandel

■ Europapreis 2010 für Partnerschaftsvereine – Wir gratulieren!

■ Ferientermine in Rheinland-Pfalz und Burgund



Partnerschaftsverband  
Rheinland-Pfalz/Burgund



Beim Vorlesen

Foto: privat



Theater Trier

Foto: Mit freundlicher Genehmigung des Theaters Trier

## „So ein Theater!“ Interkulturelle Bildung und Sprachenlernen in der Grundschule

Das traditionelle Seminar der Lehrkräfte aus Burgund und Rheinland-Pfalz fand vom 10.–13. März 2010 am IFB (Regionales Fortbildungszentrum Saarburg) statt. Vor dem Hintergrund einer sich stetig verändernden Gesellschaft und Arbeitswelt und den damit verbundenen Auswirkungen erarbeiteten die teilnehmenden Grundschullehrerinnen und -lehrer unter der Thematik „So ein Theater! Interkulturelle Bildung und Sprachenlernen in der Grundschule“ in Theaterworkshops Kompetenzen und Techniken, die den Unterricht bereichern werden und die, in Unterrichtspraxis umgesetzt, Schülerinnen und Schüler befähigen sollen, mit Menschen anderer Kulturkreise zusammen zu leben und zu arbeiten und über den Bereich des Wissenserwerbs hinaus Einstellungen zu verändern. Die abschließende Evaluation, in der auch erlernte Theater Techniken zur Anwendung kamen und szenisch dokumentiert wurden,

fiel äußerst positiv aus und bewies erneut, wie erfolgreich binationale Seminare sein können.

Das Seminar endete mit einer vom Partnerschaftsverband ermöglichten spannenden Besichtigung des Stadttheaters Trier, die den Teilnehmerinnen und Teilnehmern Gelegenheit bot, unter kompetenter Führung die Geschichte des Theaters kennen zu lernen, einen Blick hinter Kulissen und Bühne zu werfen und vor allen Dingen die laufende Probenarbeit zu erleben und zu sehen, wie diszipliniert und mit welchem Engagement die Mitglieder eines Ensembles bei der Sache sind.

Die erfolgreiche Zusammenarbeit von IFB, Rectorat de Dijon, Partnerschaftsverband und Union, unterstützt vom DFJW, wird auch im nächsten Seminar (Herbst 2010) weitergeführt werden. ■



Podium bei der Assemblée Générale

Foto: privat

## Assemblée Générale der Union pour la Coopération Bourgogne/Rhénanie-Palatinat

An der Assemblée Générale in Dijon am 24. April nahmen Vorstandsmitglied Gisela Bader-Schnittert und Generalsekretärin Martine Durand-Krämer teil.

von Nicole Salomon wurde Bernard Guyennot, der seit vielen Jahren im deutsch-französischen Bereich tätig ist, einstimmig zum neuen Generalsekretär der Union pour la Coopération Bourgogne/Rhénanie-Palatinat gewählt. ■

Die Veranstaltung bot eine willkommene Gelegenheit, unsere Partner und Freunde in Burgund zu treffen. Nach dem Ausscheiden

Fortsetzung von Seite 1

Magdalena Müller (Werner-Heisenberg-Gymnasium, Bad Dürkheim) freute sich über einen vom Deutsch-Französischen Jugendwerk gestifteten Sprachurlaub in der Bretagne, während die Muttersprachlerin aus Trier, Constanze Potthoff (Bischöfliches Angela-Merici-Gymnasium), ein vom Institut Français gesponsertes Abonnement einer französischen Jugendzeitschrift gewann.

Allen Teilnehmern und besonders den Preisträgern sagen wir noch einmal „Tous nos compliments!“. Bei unseren Partnern, Sponsoren und Helfern bedanken wir uns mit einem „Grand merci!“

Vergessen Sie nicht, Ihre Schulen auf die Ausrichtung des Vorlesewettbewerbs für das Schuljahr 2010/2011 aufmerksam zu machen. Unsere Ausschreibung wird Anfang des Schuljahres an alle weiterführenden Schulen in Rheinland-Pfalz versandt; die Schultscheide finden bereits im Herbst statt. ■



Infostand beim Rheinland-Pfalz-Tag 2009

Foto: privat

## Rheinland-Pfalz-Tag 2010 vom 11. bis 13. Juni in Neustadt an der Weinstraße

Vom 11. bis 13. Juni wird der Rheinland-Pfalz-Tag in Neustadt an der Weinstraße ausgerichtet. Im Stadtzentrum stehen auf den insgesamt 23 Veranstaltungsflächen rund 350 Stände, 13 Bühnen und ein Riesenrad. 8 Ausstellungen in Gebäuden der Innenstadt runden das Angebot ab. Nach der erfolgreichen Präsentation des Partnerschaftsverbandes Rheinland-Pfalz/Burgund letztes Jahr in Bad Kreuznach (im Rahmen der Freundschaftstage) beteiligen wir uns dieses Jahr wieder an dieser Veranstaltung, zu der etwa 300.000 Besucher erwartet werden.

An unserem Stand auf dem Saalbauvorplatz (gegenüber dem Hauptbahnhof) werden verschiedene Angebote junge und „ältere“ Besucher dazu animieren, sich über unsere Partnerregion und über die partnerschaftlichen Beziehungen zwischen Rheinland-Pfalz und Burgund zu informieren.

Regionale Spezialitäten aus Rheinland-Pfalz und Burgund werden zum Verkauf angeboten.

## „Ein Tag ohne Europa – wie wäre es ohne die EU?“

lautet das Thema einer internationalen Jugendbegegnung, die vom 31.10. bis 7.11.2010 im Europa-Haus in Bad Marienberg ausgerichtet wird. So elementar Europa als Friedensprojekt ist, so wenig ist der jungen Generation bewusst, wo sie überall von Europa betroffen ist: unser Alltagsleben ist durchzogen von Europa. Viele Erleichterun-

ten. „Partnerschaftsteller“ mit kulinarischen Leckerbissen aus beiden Regionen können direkt am Stand verzehrt werden.

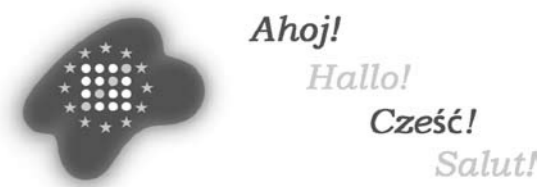
Am Programm auf der Bühne am „Treffpunkt Rheinland-Pfalz“ auf dem Hetzelplatz beteiligen wir uns mit mehreren Auftritten von Schülern des Leibniz-Gymnasiums („Le Rap de Manon“) sowie mit Tanzdarbietungen der „Trachtengruppe“ aus Neustadt an der Weinstraße und ihrer Partner „Les Petits Lamartiniens“ aus Mâcon. Beide Gruppen werden am Sonntag beim Festzug dabei sein und bei den Zuschauern vor Ort und am Bildschirm für die Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund werben.

Kommen Sie nach Neustadt und besuchen Sie uns an unserem Stand! Wir freuen uns – wie immer – auf Ihren Besuch und auf schöne, sonnige Momente miteinander!

Im Jahr 2011 findet der Rheinland-Pfalz-Tag vom 27.–29. Mai in Prüm statt! ■

gen, Sicherheiten, Chancen und Möglichkeiten gibt es nur, weil es Europa gibt, aber viele wissen das nicht! Jugendliche ab 16 Jahre aus Spanien, Slowenien, der Tschechischen Republik, Kroatien und Deutschland sind zu diesem Seminar eingeladen. Weitere Informationen: [www.europa-haus-marienberg.eu](http://www.europa-haus-marienberg.eu) ■

## Seminar des 4er Komitees Junger Regionalpartner „SPORT UND INTEGRATION“



Vom 30. August bis 3. September 2010 bietet das 4er Komitee Junger Regionalpartner e. V. ein Seminar an zum Thema „Sport und Integration“. Dieses Seminar, das in der Europäischen Akademie des Rheinland-Pfälzischen Sports in Trier stattfindet, richtet sich an Jugendliche aus den 4 Partnerregionen (Rheinland-Pfalz, Burgund, Woiwodschaft Oppeln und Mittelböhmen).

Gegenseitiges Kennenlernen, gemeinsame sportliche Aktivitäten und verschiedene Workshops stehen auf dem Programm. Weitere Informationen: [www.4kt.eu](http://www.4kt.eu) ■



Foto: Stephanie Hofschläger © Pixello

## Sportbegegnung des Groupement Côte d'Or der Union pour la Coopération Bourgogne/Rhénanie-Palatinat

„Jugendliche spielen für die Partnerschaft“, unter diesem Motto wird in Dijon vom 18. bis 22. April 2011 eine Sportbegegnung für Jugendliche von 10 bis 14 Jahren aus Burgund und Rheinland-Pfalz stattfinden. Dieses Treffen soll Deutschen und Franzosen die Gelegenheit geben, einige Tage gemeinsam zu verbringen und in lockerer Atmosphäre an Sport- und Spielaktivitäten teilzunehmen. Zusätzlich zu den Sportveranstaltungen (Mannschaftssport: Fußball, Handball, Basketball...) werden Besichtigungen und Ausflüge angeboten. Voraussichtlich muss nur ein Teil der Fahrtkosten von den Teilnehmern übernommen werden.

Bei Rückfragen wenden Sie sich an: [bourgogne-rhenanie-21@wanadoo.fr](mailto:bourgogne-rhenanie-21@wanadoo.fr) oder an die Geschäftsstelle. ■